Portret de prof. Bert Heller

Bertolt Brecht

DOUĂ POEME PENTRU ACTORI

ÎN CĂUTAREA NOULUI ŞI VECHIULUI

Cînd, scrutător şi gata de uimire,
Vă citiţi rolurile,
Cercetaţi ce e nou şi ce e vechi. Căci vremea noastră,
Şi vremea copiilor noştri e vremea luptelor
Între nou şi vechi.
Şiretenia bătrînei muncitoare care uşurează pe profesor de ştiinţă
Ca de o grea povară, e nouă
Şi trebuie ca un lucru nou, arătată. Ci veche
E frica muncitorilor, în război,
De a lua în mîini manifestele purtătoare de ştiinţă;
Aceasta, drept lucru vechi trebuie să apară.
Dar vorba poporului: luna nouă
Ţine-n braţe luna veche
Timp de-o noapte. Şovăiala temătorilor
Vesteşte vreme nouă. Subliniaţi
Mereu ce mai stăruie şi ce s-a atins.
Luptele între clase
Luptele între vechi şi nou
Se dau cu furie şi-nlăuntrul fiecăruia în parte.
Dăruirea profesorului care vrea să te înveţe:
Fratele n-o vede, o vede
Străina.
Tot ceea ce mişcă şi tot ceea ce fac eroii voştri

www.cimec.ro

Scotociți
În ce au nou și în ce au vechi.
Nădejdile neguțătoarei Courage
Sînt ucigătoare pentru copiii ei; dar deznădejdea
Mutei în ce privește războiul,
Aparține noului. Mișcările ei neajutorate
Cînd ea, marea ajutătoare,
Trage toba salvatoare pe acoperiș,
Se cuvine să vă umple
De mîndrie; dibăcia neguțătoarei
Care nu învață nimic de la viață, de milă.
Cînd, scrutător și gata de uimire,
Vă citiți rolurile
Bucurați-vă de ceea ce e nou, rușinați-vă
De ce e vechi.

LA PIESA „MAMA"*

1

Cînd am scris piesa Mama
După cartea tovarășului Gorki și după multe
Istorisiri de ale unor tovarăși proletari
Despre lupta lor zilnică, am scris-o
Fără nici o codire, într-o limbă fără pretenții
Folosind curat vorbele, alegînd
Cu grijă toate gesturile eroinei mele,
Așa precum se aduc la cunoștință
Spusele și faptele celor mari.
Cît mi-a stat mai mult în putință
Am înfățișat
Acele întîmplări ce au zilnic loc
În mii de chipuri, prin mult prea multe
Disprețuite căminuri, ca pe niște întîmplări istorice
Cu nimic mai prejos de faimoasele
Isprăvi ale conducătorilor de oști și oameni de stat
Din cărțile de citire.
Am socotit de datoria mea să dau seamă despre
O mare figură istorică:
Despre necunoscutul înaintaș în lupta pentru omenie.
Să fie drept pildă.

2

Vedeți așadar o mamă proletară bătînd drumul,
Lungul, întortochiatul drum al clasei sale,
O vedeți cum mai întîi

* Scrisoare către Teatrul Muncitoresc „Theatre Union" din New York, 1936.

BIBLIOTECA INSTITUTULUI DE ISTORIA ARTEI

www.cimec.ro